



**TỔNG GIÁO PHẬN HARTFORD**  
**GIÁO XỨ THÁNH AN-RÊ DỪNG LẠC**  
 Tại nhà thờ: SAINT MARK THE EVANGELIST CHURCH  
 471 Quaker Lane South - West Hartford, CT 06110



# Hiệp Thông



## “Đón đường Chúa đến”

**CHÚA NHẬT II MÙA VỌNG**  
 Năm A - Ngày 08 tháng 12 năm 2019

**Linh Mục Chánh Xứ: Phêrô Anrê Mai Đình Anh Tuấn**



### LIÊN HỆ

Văn phòng Giáo Xứ  
 471 South Quaker Lane  
 West Hartford, CT 06110

- **Giờ làm việc**

Từ 10:00 AM đến 2:00 PM (Thứ Hai – Thứ Sáu)

Văn phòng:

Cha chánh xứ

☎: 860.830.8288 -860.521.8296 | chatuan@anredunglac.net

E : vanphong@anredunglac.net

W: anredunglac.net

### SINH HOẠT MỤC VỤ

#### A. Giờ lễ

Ngày Thường:

-**Chúa Nhật:**

Lúc 6:00 PM

Lễ 1: 8:30 AM

Thứ ba & Thứ năm

Lễ 2: 2:30 PM

#### B. Mục Vụ Bí Tích

• **Rửa Tội:** Chúa Nhật (Trước hoặc Sau Thánh Lễ)

• **Giải Tội:** Chúa Nhật cuối tháng lúc 1:00 đến 2:00 giờ và theo lịch hẹn (nếu cần).

• **Hôn Phối:** Liên lạc với văn phòng trước SÁU THÁNG để được hướng dẫn thủ tục.

• **Xức dầu Bệnh nhân:** Liên lạc trực tiếp văn phòng hoặc cha chánh xứ

• **Thăm Bệnh nhân và trao Mình Thánh Chúa:** Liên lạc với văn phòng.

• **Chứng nhận các giấy tờ:** liên hệ văn phòng.

#### Ban Thường Vụ Hội Đồng Mục Vụ

✦ **Chủ tịch:**

Ông Phêrô Hoàng Công Quốc Huy - 860.978.6148

✦ **Phó chủ tịch:**

Bà Anna Trịnh Thảo Hương - 860.626.5729

Bà Matta Lê Ánh Đôn- 860.997.0506

Ông Dominic Nguyễn Quốc Tuấn - 860.838.1726

✦ **Thư ký:**

Bà Maria Phạm Thị Diễm - 860.869.9354

#### CÁC HỘI ĐOÀN

✦ **Hội Mân Côi:**

Bà Anna Trịnh Thảo Hương

☎: 860.626.5729

✦ **Nhóm Cao Niên:**

Ông Giuse Vũ Tấn

☎: 860.995.4977

✦ **Ca Đoàn Thánh Linh:**

Ông Phêrô Nguyễn Văn Nội

☎: 860.796.7086

✦ **Ca Đoàn Thánh Thể:**

Anh Giuse Nguyễn Quốc Tiến

☎: 860.882.7764

✦ **Ca Đoàn Thiếu Nhi:**

Chi Trần Thường Tiffany

tiffanytran22@gmail.com

✦ **Gia Đình Thánh Gia:**

Ông Phaolo Đỗ Đình Thoại

☎: 860.205.4381

✦ **Ban Tài Chánh:**

Bà Theresa Trần Lê Minh Trúc

☎: 860.335.5834

✦ **Ban Giúp Lễ:**

Ông Dominic Nguyễn Quốc Tuấn

☎: 860.838.1726

✦ **Thiếu Nhi Thánh Thể:**

Anh Giuse Hoàng C. Toàn Phong

☎: 860.218.0113

✦ **Ban Đọc Sách:**

Ông Phaolo Phạm Xuân Độ

☎: 860.324.0880

✦ **Thừa Tác Viên**

**và phòng thánh:**

Anh Giuse Hoàng Liêm

☎: 860.816.9381

#### SINH HOẠT : Giáo Lý – Việt Ngữ – Thiếu Nhi

Vào các ngày Chúa Nhật

Việt Ngữ: 10:30 – 11:30

Giáo Lý: 11:35 – 12:35

Ăn Trưa: 12:40 – 1:00

Thiếu Nhi: 1:00 – 2:15





**Lịch Phụng Vụ**  
**Chúa Nhật 08/12/2019**  
**CHÚA NHẬT II MÙA VỌNG**



- **Thứ Hai: 09/12/2019. Tuần II Mùa Vọng. ĐỨC TRINH NỮ MARIA VÔ NHIỆM NGUYÊN TỘI, LỄ TRONG – THÁNH LỄ LÚC 7:00 PM.**
- **Thứ Ba: 10/12/2019. Tuần II Mùa Vọng. Thánh Lễ lúc 6:00 PM**
- **Thứ Tư: 11/12/2019. Tuần II Mùa Vọng. Thánh Đamaxô I, Giáo hoàng.**
- **Thứ Năm: 12/12/2019. Tuần II Mùa Vọng. Thánh Lễ lúc 6:00 PM. Đức Trinh Nữ Maria Guadalupe. Thánh Simon Phan Đắc Hòa, Y sĩ, Tử đạo.**
- **Thứ Sáu: 13/12/2019. Tuần II Mùa Vọng. Thánh Lucia, Trinh nữ, Tử đạo, lễ nhớ.**
- **Thứ Bảy: 14/12/2019. Tuần II Mùa Vọng. Thánh Gioan Thánh Giá, Linh mục, Tiến sĩ Hội Thánh, lễ nhớ.**

**✠ Ý Lễ Trong Tuần ✠**

- Xin Tạ ơn - Xin Bình An – Xin đi xa bình an.

**Xin cầu nguyện cho linh hồn:**

- Linh Mục Giuse Phạm Thanh Quang (Mới qua đời)
- Phê-rô Phan Tấn Ngọc (mới qua đời Ban giáo dục xin)
- Maria Vũ Thị Ngọc Đăng (Mới qua đời)
- Phêrô Nguyễn Văn Lâm - Anna Vũ Thị Quy (Hội Mân Côi xin)
- Matthew Nguyễn Xuân Dương (lễ giỗ)
- Maria Lê Thị Hải (Lễ giỗ)
- Giuse Vũ Văn Mão (Lễ giỗ)
- Giuse Nguyễn Quang Hùng
- Augustino Nguyễn Đức Kỳ
- Rosa Maria Trần Thị Là
- Maria Trịnh Thị Lụa
- Phêrô Lê Văn Thừa
- Maria Lê Thị Bé
- Phêrô Lê Văn Bích
- Maria Nguyễn Thị Hằng
- Maria Lê Thị Biệt
- Giuse Lê Văn Chiến
- Maria Nguyễn Thị Lạ
- Matthew Nguyễn Xuân Dương
- Matthew Nguyễn Cao Huynh
- Dominico Nguyễn Văn Chúng
- Matthew Nguyễn Xuân Thảo
- Phaolô Hoàng Công Trứ
- Giuse Đinh Hữu Phú
- Maria Lê Thị Kim Liên
- Đaminh Nguyễn Văn Thuỷ
- Maria Nguyễn Thị Thuỷ
- Giuse Nguyễn Văn Quý
- Phêrô Nguyễn Báu
- Gioan Baotixita Nguyễn Ngọc Kim
- Giuse Trương Văn Hường
- Maria Phạm Thị Vy
- Bê-na-đô và Maria
- 2 Tiên nhân nội ngoại
- 2 Các linh hồn

**Xin lễ vui lòng gặp cha chánh xứ**

**Báo cáo Tài chánh**

Tiền đóng góp Ngày 01 tháng 12 năm 2019

**Lễ Thanksgiving: \$ 2,869.00**

**Lễ 8:30 AM: \$ 771.00**

**Lễ 2:30 PM: \$ 975.00**

**Tổng cộng: \$ 4,615.00**

Xin Chân thành cảm ơn Quý Ông, Bà, và Anh, Chị, Em đã quảng đại đóng góp để cùng nhau xây dựng Cộng Đoàn Giáo Xứ. Nguyên xin Thiên Chúa tuôn đổ muôn vàn ơn phúc xuống trên Quý vị và Gia đình. Khi ủng hộ, Xin vui lòng viết chi phiếu cho Giáo xứ là:

**Saint Andrew Dũng Lạc.**

**SINH HOẠT GIÁO XỨ**

**Ca Đoàn Thiếu Nhi**

**Tập hát sau Lễ 2:30PM Chúa Nhật**

Xin quý gia đình khuyến khích các em vào **Ca Đoàn Thiếu Nhi** để giúp các em có tinh thần chung trong giáo xứ. Xin liên hệ chị Trần Thường Tiffany: [tiffytran22@gmail.com](mailto:tiffytran22@gmail.com)

**CHƯƠNG TRÌNH LỄ THÁNG 12**

**THÁNH CA GIÁNG SINH**

Kính mời toàn thể cộng đoàn giáo xứ đến tham dự buổi diễn nguyện **Thánh Ca Giáng Sinh** và **Tiệc mừng Chúa Giáng Sinh.**

**Lúc 7:00 PM Thứ bảy ngày 21 tháng 12 năm 2019 - Tại Hội Trường Giáo Xứ (để tiện việc đón tiếp, xin vui lòng nhận vé vào cửa (miễn phí) sau mỗi thánh Lễ Chúa Nhật)**

Rất mong được đón tiếp tất cả quý vị.

**THÁNH LỄ GIÁNG SINH**

- Ngày 24 tháng 12: lúc 8:00 PM **Thánh Lễ Vọng Giáng Sinh**
  - Ngày 25 tháng 12: lúc 12:00 Trưa **Thánh Lễ trọng thể Mừng Chúa Giáng Sinh.**
  - **Lễ Tạ Ơn cuối năm: Thứ Ba ngày 31 tháng 12 lúc 6:00 PM**
  - **7:00 PM: HỘI CHỢ ĐÊM MỪNG NĂM MỚI 2020**
  - **Lễ Bỏ mạng Hội Gia Đình Thánh Gia:** Chúa nhật ngày 29 tháng 12 năm 2019. **Lúc 2:30PM**
  - **Lễ ngày 1 tháng 1: lúc 11:00 AM**
- Thánh Lễ MẸ THIÊN CHÚA – Ngày cầu nguyện cho hoà bình thế giới.**

**THÁNH LỄ ĐỨC MARIA VÔ NHIỆM NGUYÊN TỘI Thứ Hai ngày 9 tháng 12 LỄ TRONG LÚC 7:00 PM**

**LỚP GIÁO LÝ DÀNH CHO MỌI NGƯỜI TỚI THỨ BA NGÀY 10 THÁNG 12 LÚC 7:30 TẠI HỘI TRƯỜNG. CHỦ ĐỀ: GIÁO DỤC CON CÁI NÊN NGƯỜI**

**TÍNH TÂM ĐẶC BIỆT**

**Người Kitô hữu trong Cộng Đoàn Giáo Hội** Giáo xứ sẽ tổ chức buổi tĩnh tâm 2 ngày 1 đêm cho Quý Thầy Cô Giáo Lý – Việt Ngữ - Ban Thường Vụ Hội Đồng Mục Vụ mở rộng – và những Vị đang làm việc trong giáo xứ.

- Thời gian: 8:00 AM thứ bảy ngày 8 tháng 2 đến 9:00 AM Chúa Nhật ngày 9 tháng 2.2020**
- Tại Holy Family Retreat Center – West Hartford.**
- Cha Giảng phòng:** đến từ Boston và vùng lân cận. Xin vui lòng sắp xếp thời gian để tham dự đông đủ vì lợi ích của mỗi tham dự viên.

## LỜI CHÚA - CHÚA NHẬT 08/12/2019

**Bài Đọc I: Is 11, 1-10:** Trích sách Tiên tri Isaia.

Ngày ấy, từ gốc Giêsê sẽ đâm ra một chồi và cũng từ gốc ấy sẽ đơm lên một bông hoa. Trên bông hoa ấy, thần linh của Thiên Chúa sẽ ngự xuống, tức thần khôn ngoan và thông suốt, thần chỉ dẫn và sức mạnh, thần hiểu biết và đạo đức, và thần ấy sẽ làm cho Ngài biết kính sợ Thiên Chúa.

Ngài không xét đoán theo như mắt thấy, cũng không lên án theo điều tai nghe, nhưng Ngài sẽ lấy đức công minh mà xét xử những người nghèo khó, và lấy lòng chính trực mà bênh đỡ kẻ hiền lành trong xứ sở. Ngài sẽ dùng lời như gậy đánh người áp chế, và sẽ dùng tiếng nói giết chết kẻ hung ác. Ngài lấy đức công bình làm dây thắt lưng, và lấy sự trung tín làm đai lưng.

Sói sống chung với chiên con; beo nằm chung với dê; bò con, sư tử và chiên sẽ ở chung với nhau; con trè sẽ dẫn dắt các thú ấy. Bò (cái) và gấu (cái) sẽ ăn chung một nơi, các con của chúng nằm nghỉ chung với nhau; sư tử cũng như bò đều ăn cỏ khô. Trẻ con còn măng sữa sẽ vui đùa kẻ hang rắn lục, và trẻ con vừa thôi bú sẽ thọc tay vào hang rắn độc. Các thú dữ ấy không làm hại ai, không giết chết người nào khắp núi thánh của Ta. Bởi vì thế gian sẽ đầy dẫy sự hiểu biết Chúa, như nước tràn đầy đại dương.

Ngày ấy gốc Giêsê đứng lên như cờ hiệu cho muôn dân. Các dân sẽ khẩn cầu Ngài, và mộ Ngài sẽ được vinh quang.

### **Bài Đọc II: Rm 15, 4-9**

Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Rôma.

Anh em thân mến, những gì đã viết ra là có ý để giáo huấn chúng ta, hầu nhờ Thánh Kinh thêm sức và an ủi, chúng ta được cậy trông. Xin Thiên Chúa, nguồn kiên tâm và an ủi, ban cho anh em biết thông cảm với nhau theo gương Chúa Giê-su Kitô, để anh em đồng thanh tôn vinh Chúa là Cha Đức Giê-su Kitô, Chúa chúng ta.

Vì thế, anh em hãy tiếp rước nhau như chính Chúa Giê-su đã tiếp nhận anh em, để làm rạng danh Thiên Chúa. Vì chúng tôi quả quyết với anh em: để chứng tỏ sự chân thật của Thiên Chúa, Đức Giê-su Kitô đã phục vụ những người chịu phép cắt bì, hầu xác nhận lời hứa cùng các tổ phụ. Còn dân ngoại, họ tôn thờ Thiên Chúa vì lòng nhân từ Người, như lời chép rằng: "Vì vậy, lạy Chúa, con sẽ cao rao Chúa và sẽ ca tụng danh Chúa giữa các dân ngoại".

### **Phúc Âm: Mt 3, 1-12**

Tin Mừng Chúa Giê-su Kitô theo Thánh Matthêu.

Ngày ấy, Gioan Tẩy Giả đến giảng trong hoang địa xứ Giuđêa rằng: "Hãy ăn năn thống hối, vì nước trời gần đến". Chính ông là người mà Tiên tri Isaia đã tiên báo: "Có tiếng kêu trong hoang địa rằng: Hãy dọn đường Chúa, hãy sửa đường Chúa cho ngay thẳng".

Bởi vì chính Gioan mặc áo lông lạc đà, thắt lưng bằng dây da thú, ăn châu chấu và uống mật ong rừng. Bấy giờ dân thành Giêrusalem, khắp xứ Giuđêa và các miền lân cận sông Giođan tuôn đến với ông, thú tội và chịu phép rửa do tay ông trong sông Giođan.

Thấy có một số đông người biệt phái và văn nhân cũng đến xin chịu phép rửa, thì Gioan bảo rằng: "Hỡi nòi rắn độc, ai bảo các ngươi trốn lánh cơn thịnh nộ hồng đồ xuống trên đầu các ngươi. Hãy làm việc lành cho xứng với sự thống hối. Chớ tự phụ nghĩ rằng: tổ tiên chúng ta là Abraham. Vì ta bảo cho các ngươi hay: Thiên Chúa quyền năng có thể khiến những hòn đá trở nên con cái Abraham. Đây cái rìu đã để sẵn dưới gốc cây. Cây nào không sinh trái tốt, sẽ phải chặt đi và bỏ vào lửa. Phần tôi, tôi lấy nước mà rửa các ngươi, để các ngươi được lòng sám hối; còn Đấng sẽ đến sau tôi có quyền năng hơn tôi và tôi không đáng xách giày Người. Chính Đấng ấy sẽ rửa các ngươi trong Chúa Thánh Thần và lửa. Ngài cầm nia trong tay mà sảy lúa của Ngài, rồi thu lúa vào kho, còn rơm thì đốt đi trong lửa không hề tắt".

## Children's liturgy

### Second Sunday of Advent (Year A)

We are still in the special time of Advent when we get ready for the coming of Jesus. Today we are going to look at our lives and try to change them for the better, so that we are ready for Jesus.

Today we heard a story about John the Baptist. John told everybody that Jesus was coming and that they needed to get ready.

What did you hear about John in this reading? (desert, locusts, honey etc)

John warns the people coming to be baptised that they need to say sorry for the things that they have done wrong and change their lives for the better. This will help them to be ready for Jesus.

Do you think there are things in your life you could do better? Are you always helpful? Do you always share? Do you listen when someone is upset and try to cheer them up? Do you let everyone join in your games?

Say sorry quietly to God now in prayer, for the times you have done things that you know you shouldn't have.

John the Baptist lived at the time of Jesus. He had great faith and set an example for everyone of how to live a good life.

### **How are you going to change your life for the better this Advent?**

**Can you speak up when you see something that is unfair? Can you help others when they are in need? Can you share? What will you do for others so that you are ready when Jesus comes?**

### **Cầu nguyện:**

Lạy Chúa Giê-su, sám hối không phải là điều dễ dàng, bởi lẽ chúng con không đủ khiêm tốn để nhận mình lầm lỗi.

Chúng con ngỡ ngàng khi thấy Chúa là Đấng vô tội mà lại đứng chung với các tội nhân, chờ Gioan ban phép rửa.

Chúa đã muốn nên bạn đồng hành với phận người mỏng dòn yếu đuối chúng con.

Xin cho chúng con biết thương xuyên điều chỉnh lối nghĩ và lối sống của mình, tỉnh táo để khỏi rơi vào ảo tưởng, thành thật để khỏi tự dối mình.

Ước gì Chúa ban cho chúng con ơn hoán cải, dám đi đến những hành động cụ thể, và chấp nhận những cắt tĩa đón đau.

Nhưng xin đừng quên ban cho chúng con niềm vui của Giakêu, hạnh phúc vì được tự do và được yêu mến.

### **HÀNH HƯƠNG ĐẤT THÁNH THÁNG 7, 2020**

Giáo Xứ tổ chức Hành Hương Đất Thánh Israel cho tất cả mọi người trong Giáo xứ.

Thời Gian: Ngày 20 đến 28 tháng 7 năm 2020 (9 ngày 8 đêm) với giá tour trọn gói là \$ 3,365. (số lượng tối đa 45 người) Xin vui lòng đăng ký, đóng trước \$ 400 (sẽ không hoàn lại nếu không đi) và copy Passport (Chi tiết chuyến đi vui lòng lấy ở cửa ra vào nhà thờ)